

Научная статья
УДК 372.881.1
DOI 10.20310/1810-0201-2021-26-195-107-118

Оценивание уровня владения иностранным языком в высшей военной школе

Марина Романовна ВАНЯГИНА

ФГКВОУ ВО «Санкт-Петербургский военный ордена Жукова
институт войск национальной гвардии Российской Федерации»
198206, Российская Федерация, г. Санкт-Петербург, ул. Летчика Пилотова, 1
marmalkina@rambler.ru

Аннотация. Для мониторинга эффективности организации и реализации курса иностранного языка в военных вузах необходимо иметь единые критерии оценивания уровня владения иностранным языком курсантов и слушателей. На этапе высшего образования осуществляется обучение иностранному языку для специальных целей. Иноязычное обучение имеет ярко выраженную профессиональную направленность, что необходимо учитывать при оценке владения языком. Цель исследования – проанализировать современные подходы к оцениванию уровня владения иностранным языком и обосновать технологию оценивания уровня профессиональной иноязычной коммуникативной компетенции в высшей военной школе. В методике обучения иностранным языкам существуют разные системы оценивания: общепринятая в России 5-балльная (в реальности 4-балльная) система оценки, 100-балльная система оценивания на ЕГЭ, общеевропейские компетенции владения иностранным языком (CEFR) со шкалой уровней от A1 до C2, уровни владения английским языком военных специалистов по международному договору стран НАТО (STANAG 6001) и др. Применен метод сопоставительно-компаративного системного анализа, найдено соответствие между значимыми для военного вуза шкалами уровней владения иностранным языком. Разработана система оценивания профессиональной иноязычной коммуникативной компетенции в высшей военной школе, имеющая пять уровней: низкий, элементарный, базовый, высокий, продвинутой. Согласно современным тенденциям развития методики иноязычного обучения и тестологии в систему оценивания включены самооценивание обучающихся, технология языкового портфолио.

Ключевые слова: диагностика, оценка, уровень владения языком, система оценивания, профессиональная иноязычная коммуникативная компетенция, обучение иностранным языкам в военных вузах, языковое портфолио

Для цитирования: Ваягина М.Р. Оценивание уровня владения иностранным языком в высшей военной школе // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. Тамбов, 2021. Т. 26, № 195. С. 107-118. <https://doi.org/10.20310/1810-0201-2021-26-195-107-118>

Original article
DOI 10.20310/1810-0201-2021-26-195-107-118

Assessment of foreign language proficiency in higher military schools

Marina R. VANYAGINA

Saint-Petersburg Military Institute of National Guard Troops of the Russian Federation
1, Letchika Pilutova St., Saint-Petersburg 198206, Russian Federation
marmalkina@rambler.ru

Материалы статьи доступны по лицензии [Creative Commons Attribution \(«Атрибуция»\) 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/) Всемирная
Content of the journal is licensed under a [Creative Commons Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/)
© Ванягина М.Р., 2021



Abstract. To monitor the effectiveness of arrangement and implementation of foreign language courses in military educational establishments, it is necessary to have integrated criteria for assessing the level of foreign language proficiency of the cadets and students. Foreign language teaching in higher education is professionally oriented and has specific purposes, which should be taken into account when assessing language proficiency. We analyze modern approaches to assessing the level of foreign language proficiency and to present arguments for the technology of assessing the level of professional foreign language communicative competence in higher military schools. There are different assessment systems in foreign languages teaching methods. They are: 5-point (4-point in reality) assessment system generally accepted in the state Russian educational establishments, 100-point assessment system for the Unified State Exam (USE), the Common European Framework of Reference (CEFR) with a scale of levels from A1 to C2, the English proficiency levels of military specialists according to the international treaty of NATO countries (STANAG 6001) and others. The method of comparative system analysis is applied in the article. The scales of foreign language proficiency levels significant for higher military education are matched. We develop a system of assessing the professional foreign-language communicative competence in higher military school. The system has five levels: low, elementary, basic, high and advanced. According to the modern trends in the development of the foreign language teaching methodology and testology, the assessment system includes self-evaluation and technology of language portfolio.

Keywords: diagnostics, evaluation, level of language proficiency, assessment system, professional foreign language communication competence, foreign language education in higher military schools, language portfolio

For citation: Vanyagina M.R. Otsenivaniye urovnya vladeniya inostrannym yazykom v vysshey voyennoy shkole [Assessment of foreign language proficiency in higher military schools]. *Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya: Gumanitarnye nauki – Tambov University Review. Series: Humanities*, 2021, vol. 26, no. 195, pp. 107-118. <https://doi.org/10.20310/1810-0201-2021-26-195-107-118> (In Russian, Abstr. in Engl.)

ВВЕДЕНИЕ

В условиях глобализации, всеобщей цифровизации и возникновения участков напряженной геополитической обстановки требуется подготовка высококвалифицированных офицерских кадров для обеспечения безопасности государства. Возрастающие

потребности во всесторонне развитых военных специалистах, владеющих иностранными языками для эффективного ведения профессиональной деятельности, диктуют необходимость совершенствования системы обучения иностранному языку в военных вузах. Актуальной задачей представляется диагностика и мониторинг развития формируемых

универсальных и профессиональных компетенций у обучающихся, в том числе иноязычной коммуникативной компетенции. Развитие профессиональной иноязычной коммуникативной компетенции является основной целью обучения иностранным языкам в высшей школе [1–4]. Для оценки качества образовательного процесса по дисциплине «Иностранный язык» необходимо иметь ясные адекватные критерии оценивания уровня вышеупомянутой компетенции. К тому же оценивание результатов обучения и достижений обучающихся помогает качественно выстроить процесс иноязычного обучения в вузе за счет наличия обратной связи. «Контрольно-оценочные процедуры рассматриваются не только как контрольно-измерительные инструменты, но и как средство получения информации, необходимой для внесения инноваций в учебно-воспитательный процесс и создание наилучших условий для развития учащихся» [5, с. 19].

Большинство преподавателей высшей военной школы задаются вопросом, что и как необходимо оценивать в курсе обучения иностранному языку: уровень владения языком, уровень развития коммуникативной компетенции или образовательные достижения и результаты обучающихся, а также, как все эти уровни соотносятся друг с другом? Помимо этого, оценивание уровня владения иностранным языком либо уровня развития профессиональной иноязычной коммуникативной компетенции обучающихся военных вузов является сложной задачей, так как обладает рядом противоречий.

1. Принятая в большинстве государственных высших учебных заведений России четырехбалльная система оценивания не позволяет в полной мере оценить вариативность уровней владения иностранным языком и не способствует индивидуализации как одному из основных принципов образования.

2. Существует сложность оценивания общего уровня коммуникативной компетенции, так как в нормативных документах дескрипторы и показатели оценки чаще всего прописаны только в отношении отдельных знаний, умений и навыков. К тому же каж-

дый вуз устанавливает критерии и показатели оценивания образовательных результатов самостоятельно¹, то есть в высшей профессиональной школе России не существует единого нормативного документа по оценке уровня иноязычной коммуникативной компетенции.

3. В сообществе преподавателей иностранных языков принято определять уровень владения иностранным языком обучающимися по шкале общеевропейской системы оценивания CEFR – Common European Framework of Reference for Languages от A1 до C2². Большинство языковых курсов и международных экзаменов на определение уровня владения иностранными языками используют эту шкалу. Однако не понятно, насколько эти уровни соотносятся с системой оценивания в российских вузах.

4. В странах НАТО (Албании, Испании, Польше и др.), а также ряде других стран (Узбекистане, Украине) для оценивания уровня владения иностранными языками (в первую очередь английским) военнослужащими применяется международное соглашение о стандартизации НАТО в области оценки уровня знаний по языкам СТАНАГ 6001 “NATO Standardization Agreement” STANAG 6001, разработанное Бюро международного языкового сотрудничества BILC (the Bureau for International Language Cooperation)³. Оно имеет систему прописанных показателей, позволяющих адекватно оценить уровень владения иностранным языком для профессиональных целей военнослужащими. Существует объективная необходимость учета опыта зарубежной военной школы в иноязычном обучении, однако опыт проведения такого тестирования в России незначителен, представлен отдельными итерациями [6; 7] и

¹ Об образовании в Российской Федерации: федеральный закон от 29.12.2012 № 273-ФЗ. Доступ из СПС «КонсультантПлюс».

² Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment. Companion Volume Council of Europe Publishing. Strasbourg, 2020. URL: <http://www.coe.int/lang-cefr> (accessed: 01.08.2021).

³ STANAG6001 – military English exams, 2020. URL: <http://www.stanag6001.com> (accessed: 01.08.2021).

не может служить полноценным основанием для масштабного введения тестирования по системе СТАНАГ 6001. К тому же, учитывая геополитическую обстановку в мире, вопрос корректности применения стандартов НАТО для нашей образовательной системы является дискуссионным.

Для разрешения вышеуказанных противоречий научно-педагогическому сообществу предстоит выработать единую концепцию оценивания уровня владения иностранным языком на основе согласованных обоснованных критериев, которая бы учитывала тенденции цифровизации современного образования, развития профессиональной лингводидактики, методики профессионально ориентированного обучения иностранным языкам и тестологии.

ПОСТАНОВКА ЗАДАЧИ

Различные вузы по-разному решают противоречия, связанные с оцениванием уровня иноязычной коммуникативной компетенции у обучающихся. Так, в Высшей школе экономики была принята «Концепция развития англоязычной коммуникативной компетенции студентов бакалавриата и специалитета НИУ ВШЭ», установлена шкала соответствия результатов международных экзаменов по английскому языку 10-балльной шкале оценивания НИУ ВШЭ. Согласно этой концепции, «к концу второго курса все студенты бакалавриата и специалитета НИУ ВШЭ должны овладеть английским языком в диапазоне уровней B2-C1»⁴ по шкале общеевропейской системы оценивания CEFR.

Некоторые вузы ввели балльно-рейтинговую систему оценки достижений обучающихся как альтернативу текущей и промежуточной аттестации. Однако в большинстве образовательных организаций высшего образования России итоговый контроль по дис-

циплине «Иностранный язык» осуществляется в виде экзамена и оценивается по пятибалльной шкале, которая в реальности является четырехбалльной, так как оценка «1» никогда не выставляется. Положительная оценка фиксируется в дипломе о высшем образовании. Таким образом, выпускник вуза может иметь в дипломе одну из всего трех возможных оценок от «3» до «5» за освоение дисциплины «Иностранный язык».

Пятибалльная система оценивания обучающихся в Российской Федерации была принята еще в начале XX века, и с тех пор большинство учебных заведений России пользуются ею практически без изменений. Постановление Совета Народных Комиссаров РСФСР от 10 января 1944 г. № 18 «О введении цифровой пятибалльной системы оценки успеваемости и поведения учащихся начальной, семилетней и средней школы»⁵ зафиксировало законодательно в российском образовании пятибалльную шкалу оценивания. После этого был принят ряд других документов об оценивании уровня достижений обучающихся средней и высшей школы, однако в данный момент нет точного обоснования соответствия шкал оценки определенным уровням владения иностранным языком на высшем законодательном уровне Российской Федерации [8].

Действующий Закон об образовании РФ⁶ предусматривает право каждого учебного заведения самостоятельно разрабатывать и утверждать свои формы и методы контроля результатов освоения образовательной программы. Соответствующие результаты и компетенции, которыми должны овладеть обучающиеся, прописаны в Федеральных государственных образовательных стандартах (ФГОС) по направлению обучения и квалификационных требованиях, «необходимых для эффективного выполнения выпускником

⁴ Концепция развития англоязычной коммуникативной компетенции студентов бакалавриата и специалитета НИУ ВШЭ от 25.05.2017. URL: <https://www.hse.ru/docs/207122347.html> (дата обращения: 01.08.2021).

⁵ О введении цифровой пятибалльной системы оценки успеваемости и поведения учащихся начальной, семилетней и средней школы: постановление Совета Народных Комиссаров РСФСР от 10.01.1944 № 18.

⁶ Об образовании в Российской Федерации: федеральный закон от 29.12.2012 № 273-ФЗ. Доступ из СПС «КонсультантПлюс».

своих будущих должностных обязанностей» [9 с. 50]. ФГОСы высшего образования по военным специальностям последнего поколения регламентируют необходимость развития универсальной компетенции (УК-4), выражающейся в способности у обучающихся военных вузов осуществлять профессиональную (деловую) коммуникацию на государственном и иностранном(ых) языке(ах).

Из вышеуказанных противоречий вытекает цель научной работы: проанализировать современные подходы к оцениванию уровня владения иностранным языком, разработать и обосновать авторскую технологию оценивания уровня профессиональной иноязычной коммуникативной компетенции в высшей военной школе.

Исследование выполнено в рамках общенаучного системного подхода, который рассматривает оценивание как систему взаимосвязанных элементов. Применялись следующие научные методы: анализ теоретической литературы по проблемам исследования и педагогического опыта, компаративный (сравнительно-сопоставительный) анализ систем оценивания коммуникативной компетенции и уровня владения иностранным языком, моделирование и прогнозирование.

РЕЗУЛЬТАТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

Военные вузы сами определяют дескрипторы оценивания уровней иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции обучающихся. Например, в Санкт-Петербургском военном ордена Жукова институте войск национальной гвардии РФ обучающиеся после прохождения курса обучения иностранному языку должны овладеть *лексическим и грамматическим минимумом* в объеме, необходимом для работы с иноязычными текстами профессиональной направленности и осуществления взаимодействия на иностранном языке (в пределах 4000 лексических единиц общего и терминологического характера); уметь *читать и переводить* иноязычную литературу по профилю подготовки, *взаимодействовать и общаться* на иностранном языке; *понимать основное*

содержание несложных аутентичных общественно-политических, публицистических, прагматических профессионально ориентированных текстов, веб-сайтов; графических боевых документов, личных писем; *выделять значимую/запрашиваемую информацию* из текстов военной направленности; начинать, вести/поддерживать и заканчивать диалог-расспрос об увиденном, прочитанном, в том числе расспрос местного жителя, допрос военнопленного, *начинать, вести/поддерживать и заканчивать диалог-обмен мнениями и диалог-интервью*, соблюдая нормы речевого этикета, при необходимости используя стратегии восстановления сбоя в процессе коммуникации (переспрос, перефразирование), расспрашивать собеседника, задавать вопросы и отвечать на них, высказывать свое мнение, просьбу, отвечать на предложение собеседника; *делать сообщения и выстраивать монолог-описание*, повествование рассуждение; *воспринимать на слух и понимать основное содержание несложных аутентичных общественно-политических, медийных и профессионально ориентированных текстов*, относящихся к различным типам речи, а также выделять в них значимую/запрашиваемую информацию; *заполнять формуляры и бланки* профессиональной направленности; вести запись основных мыслей и фактов, а также запись тезисов устного выступления/письменного доклада по изучаемой проблематике; *поддерживать контакты* при помощи электронной почты и других цифровых средств связи; оформлять резюме, владеть иностранным языком в объеме, необходимом для возможности *получения информации из зарубежных источников*; овладеть *навыками и умениями публичной речи, аргументации*, ведения дискуссии и полемики, письменного аргументированного изложения собственной точки зрения, выражения своих мыслей и мнения в межличностном и деловом общении на иностранном языке и др.

Знания, умения и навыки, которыми должны овладеть обучающиеся, как правило, очень подробно прописаны в рабочей программе дисциплины «Иностранный язык»,

однако, преподаватели часто испытывают затруднения в том, чтобы адекватно их оценить в силу разнородности и большого количества элементов, входящих в содержание компетенции. Мы предприняли попытку разделить иноязычную профессиональную коммуникативную компетенцию на составляющие, систематизировать их и выделить обобщенные показатели, по которым может оцениваться уровень развития данной компетенции у обучающихся:

- лингвистическая (владение речевыми средствами коммуникации, необходимым объемом лексического и грамматического материала);
- социокультурная (знание культурного фона языка и применение специфики речевого поведения в иноязычной культурной среде);
- социальная (умение вступать в коммуникацию и поддерживать коммуникативный акт, взаимодействовать, организовывать совместную коммуникативную работу);
- дискурсивно-стратегическая (построение и применение стратегии и тактики общения с учетом принятых норм, ситуации и типа дискурса);
- медиативно-переводческая (способность осуществлять посредническую коммуникативную деятельность, «переводить, интерпретировать, реферировать оригинальную иностранную литературу и другие источники по военной специальности для извлечения и передачи необходимой информации» [10, с. 121]);
- информационно-профессиональная (способность применять профессиональные термины в коммуникации, выполнять профессиональные коммуникативные и информационные задачи, «умение использовать материалы на иностранном языке в качестве дополнительного источника информации для формирования профессиональных компетенций» [11, с. 94]).

Показатели оценивания демонстрируют, на каком уровне развития компетенции находится обучающийся. Данные уровни должны соответствовать четырехбалльной

шкале оценивания, принятой в Российской Федерации, так как по этой шкале производится итоговая аттестация освоения дисциплины. Мы выделили пять уровней развития профессиональной иноязычной коммуникативной компетенции: низкий (оценка «неудовлетворительно»); элементарный (оценка «удовлетворительно»); базовый (оценка «хорошо»), высокий (оценка «отлично»); продвинутый, который условно соответствует оценке «отлично» и наличию дополнительных достижений по иностранному языку, таких как: призовые места в олимпиадах и других лингвистических конкурсах, прохождение курса дополнительного образования «переводчик в сфере профессиональной коммуникации», наличие иноязычных публикаций и т. п. Оценка выставляется по совокупности критериев, при этом интегральным критерием выступает средний балл по изучаемой дисциплине и результат итогового контроля [12].

Выпускники различных вузов, в том числе военных, могут столкнуться с необходимостью независимой оценки уровня владения иностранными языками. В большинстве международных экзаменов по английскому языку (IELTS, TOEFL и др.), которые необходимо сдавать тем, кто желает поступить в образовательное учреждение или устроиться на работу за рубежом, используется шкала оценивания CEFR по уровням от A1 (низшего) до C2 (высшего). Согласно программному документу по общеевропейским компетенциям владения иностранным языком⁷, оцениваются четыре вида коммуникативной деятельности: рецепция, продукция, интеракция и медиация. Они оцениваются по следующим критериям: диапазон, точность, беглость, взаимодействие, связность. Выделяются уровни владения языком: А (элементарное), В (самостоятельное), С (свободное) и подуровни: А1 (уровень выживания), А2 (предпороговый), В1 (пороговый продвину-

⁷ Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment. Companion Volume Council of Europe Publishing. Strasbourg, 2020. URL: <http://www.coe.int/lang-cefr> (accessed: 01.08.2021).

тый), B2 (продвинутый), C1 (профессиональный), C2 (уровень владения в совершенстве).

В дополнение к критериям CEFR в различных профессиональных сферах методисты и преподаватели иностранных языков стремятся к разработке унифицированных показателей для оценки уровня владения языками специалистами этих сфер. Как результат, в некоторых областях созданы стандартизированные экзамены, тесты, соглашения об оценивании представителей той или иной профессии на соответствие определенному уровню владения профессионально ориентированным иностранным языком. Так, например, в англоговорящих странах (Великобритании, США, Ирландии, Новой Зеландии и др.) медицинским работникам, приезжающим из других стран, для продолжения работы по специальности необходимо сдать экзамен OET (Occupational English Test). Для диспетчеров Росавиации предусмотрено прохождение квалификационного тестирования ELPET (English Language Proficiency Evaluation Test). Представители бизнеса и торговли подтверждают владение английским языком с помощью сертификата BEC (Business English Certificate). Для ведения юридической практики в англоговорящих и некоторых европейских странах необходимо сдать тест ILEC (International Legal English Certificate) на владение английским не ниже уровня B2.

Стандарты владения иностранным языком военнослужащими стран НАТО заложены в соглашении STANAG 6001. Ценным в данной системе оценивания является военная направленность используемого языкового материала: «все тексты, вопросы, темы для интервью, аудиозаписи имеют исключительно военно-профессиональное содержание» [13, с. 98]. Эта система оценивания имеет пять уровней владения языком от 1 до 5 (если учитывать нулевой уровень, то шесть):

уровень 0 (No proficiency) – компетенции не развиты;

уровень 1 (Survival) – уровень выживания;

уровень 2 (Functional) – функциональный;

уровень 3 (Professional) – профессиональный;

уровень 4 (Expert) – экспертный;

уровень 5 (Highly-articulate native) – уровень образованного носителя языка⁸.

Мы проанализировали дескрипторы уровней STANAG 6001, и для наглядной демонстрации показателей оценивания обобщили, несколько сократили и представили их в виде табл. 1.

Для адекватного оценивания достижений обучающихся в профессионально ориентированном иностранном языке необходимо понимать, как соотносятся друг с другом разные шкалы оценивания. Сопоставив большинство показателей оценивания, мы пришли к выводу, что можно составить условно или частично совпадающие уровни владения языком по разным системам оценивания. Результат сопоставительно-компаративного системного анализа представлен на рис. 1.

Мы рассмотрели системы, показатели и уровни оценивания владения иностранным языком в военных вузах. Остается вопрос технологий оценивания, то есть каким образом оценивать обучающихся иностранному языку в высшей военной школе? Традиционно оценку выставляет преподаватель, который осуществляет текущий, промежуточный и итоговый контроль. Однако мы считаем, что оценивание – это комплексный процесс, включающий, помимо контроля преподавателя, самооценивание, взаимооценивание, учет достижений курсантов и слушателей с помощью их фиксации в языковом портфолио. Это доказывают исследования в области методики обучения иностранным языкам и тестологии.

О.Г. Поляков утверждает, что кроме формального контроля (теста или экзамена) существуют другие, не менее важные виды контроля: «неформальный (или текущий) контроль, осуществляемый учителем в условиях обычного занятия, и самоконтроль, то есть осуществляемый самими учащимися, позволяющий выявить собственные достижения и увидеть имеющиеся у них проблемы» [14, с. 279].

⁸ STANAG6001 – military English exams, 2020.
URL: <http://www.stanag6001.com> (accessed: 01.08.2021).

Таблица 1
Основные показатели соответствия уровням владения английским языком STANAG 6001

Table 1

STANAG 6001 English proficiency key indicators

Уровни	Аудирование	Говорение	Чтение	Письмо
0	Не понимает иноязычную связную звучащую речь или может понять некоторые отдельные простые слова	Не способен говорить на языке или способен произносить отдельные слова приветствия или прощания	Нет способности читать на языке, не понимает или неправильно понимает письменный текст	Не способен писать на языке
1	Может понять простые повседневные фразы, формулы вежливости, инструкции и приказы. Распознает простые, четко и медленно произнесенные высказывания на темы «еда», «транспорт», «время» и общепрофессиональные темы	Может вести простую повседневную коммуникацию с одним человеком с глазу на глаз. Способен задавать простые вопросы, заказывать товары, просить о помощи, уточнять общепрофессиональную информацию. В речи присутствует большое количество ошибок	Может понять при чтении простые однозначно трактуемые материалы, касающиеся описания людей, мест, последовательности событий (расписание, брошюры и т. п.). Использует сопутствующую информацию (заголовки, картинки). Читает медленно, с ошибками	Может писать простые короткие сообщения для личных целей: записки, списки, открытки, короткие сообщения. Часто допускает ошибки в письме
2	Понимает разговоры на повседневные и общепрофессиональные темы на небольшой скорости без акцента. Может участвовать в несложной дискуссии на профессиональную тему. Понимает общее значение услышанных высказываний из СМИ, разговора между носителями. Различает стиль текста, юмор, эмоциональную окраску	Способен участвовать в коммуникации на повседневные и общие рабочие темы, давать инструкции и команды, задавать вопросы. Может взаимодействовать с носителями языка, на определенных условиях с не-носителями, приспосабливаясь к условиям разговора. Применяет в основном простые грамматические структуры, достаточно адекватно использует лексику, иногда делает ошибки	Понимает при чтении простые аутентичные тексты на знакомые темы. Распознает профессиональные тексты: простые деловые письма, уведомления, несложные технические инструкции и др. Распознает контекст. Может сделать выводы и составить краткое резюме по прочитанному	Может писать простые личные письма и вести деловую корреспонденцию. Способен соединять предложения в связные тексты. Бывают ошибки в грамматике, написании слов, пунктуации
3	Может эффективно понимать речь во время официальных и неофициальных разговоров на разные, в том числе профессиональные темы, проводить встречи, брифинги. В основном понимает носителей языка и скрытый контекст. Может не понимать какие-то аллюзии и местные идиомы	Может эффективно участвовать в большинстве официальных и неофициальных разговоров на разные, в том числе профессиональные темы, отвечать на возражения, уточнять, аргументировать. С готовностью говорит на языке в соответствии с ситуацией. Может иметь акцент и допускать небольшие ошибки в выборе конструкции и т. п.	Практически с полным пониманием читает аутентичные материалы на общие и профессиональные темы. Может читать и понимать новости в англоязычных СМИ. Распознает значение абстрактных понятий в контексте. Вычленяет суть в тексте. Может не понять нюансов в сложных текстах	Может вести официальную и неофициальную переписку на хорошем уровне, создавать личные, деловые и профессиональные документы. Понимает структуру и стиль документов, но может делать небольшие ошибки, свойственные не-носителям языка
4	Понимает все формы и стили речевых произведений для профессиональных целей. Понимает сложные высказывания даже на незнакомые темы в пределах общего и профессионального языка. Понимает широкий спектр вариаций звучания и акцентов языка	Беглое свободное говорение, использование языка для профессиональных целей с высокой точностью. Подстраивается под аудиторию, демонстрирует навыки эффективной коммуникации. Доносит смысл, оттенки, учитывает культурные нюансы	Способен читать с почти полным пониманием разнообразные аутентичные письменные материалы по общей и профессиональной тематике. Может учиться с помощью чтения. Интерпретирует материалы корректно, способен читать «между строк»	Может точно и практически без ошибок писать профессиональные тексты любого уровня: частные письма, отчеты, договора, приказы и др. Использует правильный стиль, доносит смысл верно
5	Умение понимать на слух функционально эквивалентно умению хорошо образованного носителя языка	Умение говорить и участвовать в коммуникации функционально эквивалентно умению хорошо образованного носителя языка	Умение читать и понимать написанное функционально эквивалентно умению хорошо образованного носителя языка	Умение писать функционально эквивалентно умению хорошо образованного носителя языка

STANAG 6001	CEFR	Уровни профессиональной иноязычной коммуникативной компетенции
Level 5 Highly-articulate native	C2 proficiency	продвинутый (5+)
Level 4 Expert	C1 advanced	высокий (5)
Level 3 Professional	B2 upper-intermediate	базовый (4)
Level 2 Functional	B1 intermediate	
	pre-intermediate	элементарный (3)
Level 1 Survival	A2 elementary	
Level 0 No proficiency	A1 beginner	низкий (2)
	A0 starter	

Рис. 1. Соответствие разных шкал уровней владения иностранным языком и уровней профессиональной иноязычной коммуникативной компетенции в высшей военной школе

Fig. 1. Correspondence of different scales of levels of foreign language proficiency and levels of professional foreign language communicative competence in a higher military school

Т.Н. Герасимова, Н.В. Гусева говорят о необходимости применения многоаспектной педагогической диагностики в военных вузах. Они определяют педагогическую диагностику: «познавательное-преобразующая деятельность по распознаванию и учету индивидуальных и групповых особенностей, состояний и свойств участников военно-педагогического процесса и его компонентов» [15, с. 379].

И.Ю. Павловская и последователи ее научной школы тестологии призывают «прибегать не только к тестовым методикам множественного выбора и подобным технологиям, применяемым в зарубежных образцах, но включить и более прагматически-направленные творческие контрольные ситуации, учитывая отечественные традиции обучения» [4, с. 22]. Они разрабатывают модель единого экзамена по профессионально-ориентированной иноязычной коммуникативной компетентности выпускника российского вуза, который бы учитывал оценку всех компонентов компетенции, таких как «владение

культурой иноязычной научной речи, профессиональной коммуникации, аргументации, научным устным и письменным дискурсом, общенаучной лексикой и фразеологией» [4, с. 25], а также другими, в том числе профессиональной составляющей коммуникативной компетенции.

Осуществляя диагностику уровня профессиональной иноязычной коммуникативной компетенции, важно понимать, что оценивание должно происходить с учетом принципа индивидуализации. П.В. Сысоев подчеркивает важность выстраивания индивидуальной образовательной траектории каждого обучающегося [16]. В связи с этим на начальном этапе прохождения курса иностранного языка каждый обучающийся совместно с преподавателем определяет свои учебные цели в рамках программы. Затем отслеживается достижение запланированных целей, в том числе с помощью самооценивания, в процессе обучения происходит корректировка целей и путей их достижения.

Индивидуализации обучения и продуктивности оценивания способствует внедрение педагогической технологии «Языковое портфолио», или «Языковой портфель» как динамически наполняемого хранилища данных и документов, подтверждающих языковую компетенцию обладателя» [3, с. 47]. Языковое портфолио, которое ведется курсантом или слушателем, обеспечивает рефлексию относительно достигнутых результатов в обучении иностранному языку, содействует стремлению обучающегося к совершенствованию своей языковой подготовки посредством наглядного представления достижений и собственного участия в их оценке.

ВЫВОДЫ

Оценивание уровня развития профессиональной иноязычной коммуникативной компетенции у обучающихся высшей военной школы является достаточно сложным системным процессом, и в то же время край-

не необходимым для диагностики соответствия результатов курсантов и слушателей заявленным целям иноязычного обучения. Преподаватели иностранных языков высшей профессиональной школы решают противоречия несоответствия разных шкал оценивания уровня владения иностранным языком и размытых критериев и показателей оценки с помощью выработки индивидуальной комплексной технологии оценивания. Данная технология включает в себя текущий, промежуточный, рубежный и итоговый контроль с четко прописанными критериями оценки знаний, умений и навыков, а также самооценивание и фиксацию достигнутых результатов с помощью языкового портфолио. На этапе высшей школы иноязычное обучение направлено, прежде всего, на решение профессиональных коммуникативных задач. В связи с этим необходимо учитывать профессиональную составляющую иноязычной коммуникативной компетенции.

Список литературы

1. Краснощекова Г.А. Модель формирования иноязычной профессионально ориентированной коммуникативной компетенции магистров // *European Social Science Journal*. 2017. № 1. С. 245-250.
2. Лифанова Е.А., Баграмова Н.В. Формирование иноязычной профессионально-коммуникативной компетентности студентов-программистов // *Достижения вузовской науки*. 2014. № 12. С. 32-35.
3. Матальцкая И.М. Формирование навыков самоконтроля в системе лингвистической подготовки курсанта военного вуза посредством внедрения сервиса «языковой портфель» // *Лексикографическая копилка: сб. науч. ст. / под науч. ред. В.В. Гончаровой*. СПб., 2020. С. 44-53.
4. Павловская И.Ю., Гребенников А.О., Креер М.А. Разработка концепции единого экзамена по профессионально-ориентированной иноязычной коммуникативной компетентности выпускника российского вуза: задачи и решения // *Тестология*. 2021. № 3. С. 14-33.
5. Мосина М.А. Инструменты формирующего оценивания в практике работы современной школы // *Гуманитарные исследования. Педагогика и психология*. 2020. № 1. С. 18-27. <http://doi.org/10.24411/2712-827X-2020-10102>
6. Антоненко Е.Р. Об опыте разработки и применения локально стандартизованных тестов в обучении иностранному языку курсантов военного вуза // *Филологические науки. Вопросы теории и практики*. 2016. № 6-3 (60). С. 180-183.
7. Селезнева Н.Е. Опыт проведения тестирования СТАНАГ для военнослужащих на базе ЧВВМУ имени П.С. Нахимова // *Международный научно-исследовательский журнал. Педагогические науки*. 2017. № 11 (65). С. 145-147. <https://doi.org/10.23670/IRJ.2017.65.062>
8. Болотова Е.Л. Нормативно-правовое регулирование системы оценки достижений учащихся // *Педагогические измерения*. 2020. № 2. С. 88-101.
9. Шевченко М.А., Митчелл П.Д., Загайнов С.С. Компетентностный подход в обучении иноязычному военному дискурсу // *Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки*. Тамбов, 2017. Т. 22. № 3 (167). С. 49-56. [https://doi.org/10.20310/1810-0201-2017-22-3\(167\)-49-56](https://doi.org/10.20310/1810-0201-2017-22-3(167)-49-56)

10. Золотухина В.П., Ванягина М.Р. Формирование переводческой компетенции будущих специалистов военно-физкультурного профиля // Актуальные проблемы физической и специальной подготовки силовых структур. 2018. № 4. С. 120-128.
11. Минакова Л.Ю., Вард Э., Кузнецова Е.М., Марутян М.Б. К вопросу о контроле сформированности иноязычной коммуникативной компетенции студентов неязыковых факультетов // Язык и культура. 2013. № 4 (24). С. 90-96.
12. Ванягин В.Е. Методика оценивания качества подготовки специалистов в военных образовательных организациях высшего образования на основе определения уровня сформированности их компетенций // Вестник Оренбургского государственного педагогического университета. 2019. № 1 (29). С. 197-209. <http://doi.org/10.32516/2303-9922.2019.29.17>
13. Ларина Т.В., Бакленева С.А. Уровни языковой подготовки в военно-профессиональном образовании // Мир образования – образование в мире. 2015. № 1. С. 93-98.
14. Поляков О.Г. Контроль в обучении иностранным языкам // Методика обучения иностранным языкам: традиции и современность / под ред. А.А. Миролюбова. Обнинск: Титул, 2010. С. 279-295.
15. Герасимова Т.Н., Гусева Н.В. Организация педагогической диагностики в военных вузах в условиях цифровизации образования // Kant. 2020. № 4 (37). С. 379-383. <http://doi.org/10.24923/2222-243X.2020-37.77>
16. Сысоев П.В. Обучение по индивидуальной траектории // Язык и культура. 2013. № 4 (24). С. 121-131.

References

1. Krasnoshchekova G.A. Model' formirovaniya inoyazychnoy professional'no oriyentirovannoy kommunikativnoy kompetentsii magistr'ov [Model of formation of foreign language professionally oriented communicative competence of Master's Degree students]. *European Social Science Journal*, 2017, no. 1, pp. 245-250. (In Russian).
2. Lifanova E.A., Bagramova N.V. Formirovaniye inoyazychnoy professional'no-kommunikativnoy kompetentnosti studentov-programmistov [Formation of foreign language professional and communicative competence of students-programmers]. *Dostizheniya vuzovskoy nauki* [Achievements of University Science], 2014, no. 12, pp. 32-35. (In Russian).
3. Matalytskaya I.M. Formirovaniye navykov samokontrolya v sisteme lingvisticheskoy podgotovki kursanta voyennogo vuza posredstvom vnedreniya servisa «yazykovoy portfel'» [Formation of self-control skills in the system of linguistic training of a military university cadet through the introduction of the “language portfolio” service]. *Leksikograficheskaya kopilka* [Lexicographic Thriftbox]. St. Petersburg, 2020, pp. 44-53. (In Russian).
4. Pavlovskaya I.Y., Grebennikov A.O., Kreyer M.A. Razrabotka kontseptsii edinogo ekzamina po professional'no-oriyentirovannoy inoyazychnoy kommunikativnoy kompetentnosti vypusknika rossiyskogo vuza: zadachi i resheniya [Development of the concept of a unified exam in professionally oriented foreign language communicative competence of a graduate of a Russian university: tasks and solutions]. *Testologiya* [Testology], 2021, no. 3, pp. 14-33. (In Russian).
5. Mosina M.A. Instrumenty formiruyushchego otsenivaniya v praktike raboty sovremennoy shkoly [Tools for formative assessment in the practice of a modern school]. *Gumanitarnyye issledovaniya. Pedagogika i psikhologiya – Humanitarian Studies. Pedagogy and Psychology*, 2020, no. 1, pp. 18-27. <http://doi.org/10.24411/2712-827X-2020-10102>. (In Russian).
6. Antonenko E.R. Ob opyte razrabotki i primeneniya lokal'no standartizovannykh testov v obuchenii inostrannomu yazyku kursantov voyennogo vuza [On the experience of developing and using locally standardized tests in teaching a foreign language to cadets of a military university]. *Filologicheskiye nauki. Voprosy teorii i praktiki – Philology. Theory and Practice*, 2016, no. 6-3 (60), pp. 180-183. (In Russian).
7. Selezneva N.E. Opyt provedeniya testirovaniya STANAG dlya voennosluzhashchikh na baze ChVVMU imeni P.S. Nakhimova [Experience of stanag testing for servicemen on the basis of nakhimov black sea higher naval school]. *Mezhdunarodnyy nauchno-issledovatel'skiy zhurnal – International Research Journal*, 2017, no. 11 (65), pp. 145-147. <https://doi.org/10.23670/IRJ.2017.65.062>. (In Russian).

8. Bolotova E.L. Normativno-pravovoye regulirovaniye sistemy otsenki dostizheniy uchashchikhsya [Legal regulation of the student achievement assessment system]. *Pedagogicheskiye izmereniya* [Pedagogical Measurements], 2020, no. 2, pp. 88-101. (In Russian).
9. Shevchenko M.A., Mitchell P.D., Zagaynov S.S. Kompetentnostnyy podkhod v obuchenii inoyazychnomu voennomu diskursu [The competence approach in teaching foreign military discourse]. *Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya Gumanitarnye nauki – Tambov University Review. Series: Humanities*, 2017, vol. 22, no. 3 (167), pp. 49-56. [https://doi.org/10.20310/1810-0201-2017-22-3\(167\)-49-56](https://doi.org/10.20310/1810-0201-2017-22-3(167)-49-56). (In Russian).
10. Zolotukhina V.P., Vanyagina M.R. Formirovaniye perevodcheskoy kompetentsii budushchikh spetsialistov voyenno-fizkul'turnogo profilya [Formation of the translation competence of future specialists in the military-physical profile]. *Aktual'nyye problemy fizicheskoy i spetsial'noy podgotovki silovykh struktur* [Current Problems of Physical and Special Training of Power Structures], 2018, no. 4, pp. 120-128. (In Russian).
11. Minakova L.Y., Vard E., Kuznetsova E.M., Marutyan M.B. K voprosu o kontrole sformirovannosti inoyazychnoy kommunikativnoy kompetentsii studentov neyazykovykh fakul'tetov [On the issue of controlling the formation of foreign language communicative competence of students of non-linguistic faculties]. *Yazyk i kul'tura – Language and Culture*, 2013, no. 4 (24), pp. 90-96. (In Russian).
12. Vanyagin V.E. Metodika otsenivaniya kachestva podgotovki spetsialistov v voyennykh obrazovatel'nykh organizatsiyakh vysshego obrazovaniya na osnove opredeleniya urovnya sformirovannosti ikh kompetentsiy [Assessment methods at military higher educational institutions based on the competence level of their graduates]. *Vestnik Orenburgskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta – Vestnik of Orenburg State Pedagogical University*, 2019, no. 1 (29), pp. 197-209. <http://doi.org/10.32516/2303-9922.2019.29.17>. (In Russian).
13. Larina T.V., Bakleneva S.A. Urovni yazykovoy podgotovki v voyenno-professional'nom obrazovanii [Levels of language training in military vocational education]. *Mir obrazovaniya – obrazovaniye v mire* [World of Education – Education in the World], 2015, no. 1, pp. 93-98. (In Russian).
14. Polyakov O.G. Kontrol' v obuchenii inostrannym yazykam [Control in teaching foreign languages]. *Metodika obucheniya inostrannym yazykam: traditsii i sovremennost'* [Methods of Teaching Foreign Languages: Traditions and Modernity]. Obninsk, Titul Publ., 2010, pp. 279-295. (In Russian).
15. Gerasimova T.N., Guseva N.V. Organizatsiya pedagogicheskoy diagnostiki v voyennykh vuzakh v usloviyakh tsifrovizatsii obrazovaniya [Organization of pedagogical diagnostics in military universities in the context of digitalization of education]. *Kant*, 2020, no. 4 (37), pp. 379-383. <http://doi.org/10.24923/2222-243X.2020-37.77>. (In Russian).
16. Sysoyev P.V. Obucheniye po individual'noy trayektorii [Learning according to an individual trajectory]. *Yazyk i kul'tura – Language and Culture*, 2013, no. 4 (24), pp. 121-131. (In Russian).

Информация об авторе

Ванягина Марина Романовна, кандидат педагогических наук, доцент, профессор кафедры иностранных языков, Санкт-Петербургский военный ордена Жукова институт войск национальной гвардии Российской Федерации, г. Санкт-Петербург, Российская Федерация, ORCID: [0000-0001-8492-3520](https://orcid.org/0000-0001-8492-3520), marmalkina@rambler.ru

Статья поступила в редакцию 07.09.2021
Одобрена после рецензирования 05.10.2021
Принята к публикации 12.11.2021

Information about the author

Marina R. Vanyagina, Candidate of Pedagogy, Associate Professor, Professor of Foreign Languages Department, Saint-Petersburg Military Institute of National Guard Troops of the Russian Federation, Saint-Petersburg, Russian Federation, ORCID: [0000-0001-8492-3520](https://orcid.org/0000-0001-8492-3520), marmalkina@rambler.ru

The article was submitted 07.09.2021
Approved after reviewing 05.10.2021
Accepted for publication 12.11.2021